

Pro

Chapter 21

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 פִּלְגֵי־ מֵיִם לֵב־ מֶלֶךְ בִּיד־ יְהוָה עַל־ כָּל־ אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יִטָּנוּ :
étendre vouloir qui tout sur l'Éternel dans-main roi cœur eaux פלגי
[H5186](#) [H3605](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4428](#) [H4325](#) [H6388](#)

Le cœur d'un roi, dans la main de l'Éternel, est des ruisseaux d'eau ; il l'incline à tout ce qui lui plaît.

2 כָּל־ דֶּרֶךְ־ אִישׁ יֵשֶׁר בְּעֵינָיו וְתִכְן לְבוֹת יְהוָה :
l'Éternel cœur et-son yeux-lui droit homme chemin tout
[H3068](#) [H3826](#) [H8505](#) [H3477](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3605](#)

Toute voie de l'homme est droite à ses yeux ; mais l'Éternel pèse les cœurs.

3 עֲשֵׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לִיהוָה נִבְחַר וּמִשְׁפָּט מִזְבֵּחַ :
de-sacrifice à-l'Éternel choisir et-jugement justice faire
[H2077](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4941](#) [H6666](#)

Pratiquer ce qui est juste et droit, est une chose plus agréable à l'Éternel qu'un sacrifice.

4 רוֹם־ עֵינַיִם וְרַחֲב־ לֵב נָר רָשָׁעִים חַטָּאת :
péché méchant cœur et-yeux yeux רום
[H7563](#) [H5215](#) [H7342](#) [H7312](#)

L'élévation des yeux et un cœur qui s'enfle, la lampe des méchants, c'est péché.

5 מַחְשְׁבוֹת תְּרוּץ אֶדְּ לְמוֹתָר וְכָל־ אֶדְּ לְמַחְסוֹר :
à-manque seulement se-hâter et-tout à-rien seulement diligent pensée
[H4270](#) [H0389](#) [H0213](#) [H3605](#) [H4195](#) [H0389](#) [H4284](#)

Les pensées d'un homme diligent [ne mènent] qu'à l'abondance ; mais tout étourdi [ne court] qu'à la disette.

6 פֶּעַל אוֹצְרוֹת בְּלָשׁוֹן שָׁקָר הֶבֶל נִדְרָה מְבַקְשֵׁי מוֹת :
mort chercher vanité mensonge dans-langue trésor œuvre
[H4194](#) [H1245](#) [H5086](#) [H1892](#) [H8267](#) [H3956](#) [H0214](#) [H6467](#)

Acquérir des trésors par une langue fausse, c'est une vanité fugitive de ceux qui cherchent la mort.

7 שֹׁד־ רָשָׁעִים יְגוּרֶם כִּי מֵאֲנוּ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט :
jugement à-faire refuser car xue יגורם méchant שד
[H4941](#) [H3985](#) [H1641](#) [H7563](#) [H7701](#)

La dévastation des méchants les emporte, car ils refusent de pratiquer ce qui est droit.

8 הַפְּכֵפֶךְ דֶּרֶךְ אִישׁ וְזָר יֵשֶׁר וְזָר וְזָר וְזָר :
son-œuvre-lui droit et-pur homme chemin הפכפך
[H6467](#) [H3477](#) [H2134](#) [H2054](#) [H0376](#) [H1870](#) [H2019](#)

La voie d'un homme coupable est détournée ; mais l'œuvre de celui qui est pur est droite.

9 טוֹב לְשֹׁבֵת עַל־ פִּנֵּת־ נָגַ מֵאֲשֶׁת מְדִינִים וּבֵית חֶבֶר :
société et-maison querelle de-femme angle sur à-habiter bon
[H2267](#) [H4079](#) [H0802](#) [H1406](#) [H6438](#) [H3427](#)

Mieux vaut habiter sur le coin d'un toit, que [d'avoir] une femme querelleuse et une maison en commun.

10 נֶפֶשׁ רָשָׁע אֹתָהּ רָע לֹא יֵחַן בְּעֵינָיו רֵעֵהוּ :
 âme méchant désirer mal ne...pas faire-grâce son-prochain-lui dans-son-yeux-lui
[H5315](#) [H7563](#) [H0183](#) [H3808](#) [H7453](#)

L'âme du méchant désire le mal ; son prochain ne trouve pas grâce à ses yeux.

11 בְּעֵנָשׁ לֵץ יִחְכֹּם פְּתִי וּבְהִשְׁכִּיל לְחָכָם יִקַּח דַּעַת :
 dans-punir se-moquer être-sage simple et-comprendre à-sage prendre connaissance
[H6064](#) [H3887](#) [H2449](#) [H3947](#) [H2450](#) [H1847](#)

Quand on punit le moqueur, le simple devient sage ; et quand on instruit le sage, il reçoit de la connaissance.

12 מְשֻׁכָּל צָדִיק לְבַיִת רָשָׁע מְסַלֵּף רָשָׁעִים לָרָע :
 comprendre juste à-maison méchant renverser méchant mal
[H6662](#) [H7563](#) [H5557](#) [H7563](#)

Il y a un juste qui considère attentivement la maison du méchant, il renverse les méchants dans le malheur.

13 אֵתֶם אָזְנוֹ מוֹעֵקֶת דָּל גַּם הוּא יִקְרָא וְלֹא יַעֲנֶה :
 son-oreille-lui de-son-oreille-pauvre aussi lui-lui appeler et-ne...pas répondre
[H0331](#) [H0241](#) [H2201](#) [H1800](#) [H1571](#) [H1931](#) [H7121](#) [H3808](#)

Celui qui ferme son oreille au cri du pauvre, criera lui aussi, et on ne lui répondra pas.

14 מֶתֶן בְּסֵתֶר יִכְפֶּה אֶף וְשֹׁחַד בֶּחֶק חֲמָה עֶזְה :
 don secret apaise nez et-présent sein fureur fort
[H4976](#) [H3711](#) [H0639](#) [H7810](#) [H2436](#) [H2534](#) [H5794](#)

Un don [fait] en secret apaise la colère, et un présent [mis] dans le sein [calme] une violente fureur.

15 שְׂמֵחָה לְצָדִיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמַחְתָּה לְפַעֲלֵי אֲוִן :
 joie juste faire jugement et-ruine à-faire iniquité
[H8057](#) [H6662](#) [H4941](#) [H4288](#) [H6466](#) [H0205](#)

C'est une joie pour le juste de pratiquer ce qui est droit, mais c'est la ruine pour les ouvriers d'iniquité.

16 אָדָם תּוֹעָה מִדֶּרֶךְ הַשֶּׁכֶּל בִּקְהָל רַפָּאִים יִנּוּחַ :
 homme égarer de-chemin comprendre dans-assemblée ombre se-reposer
[H0120](#) [H8582](#) [H1870](#) [H6951](#) [H7496](#) [H5117](#)

L'homme qui s'égare du chemin de la sagesse demeurera dans l'assemblée des trépassés.

17 אִישׁ מַחְסוֹר אֹהֵב שְׂמֵחָה אֹהֵב יַיִן לֹא יַעֲשִׁיר :
 homme manque aimer joie aimer vin ne...pas s'enrichir
[H0376](#) [H4270](#) [H0157](#) [H8057](#) [H0157](#) [H3196](#) [H8081](#) [H3808](#) [H6238](#)

Celui qui aime la joie sera dans l'indigence ; celui qui aime le vin et l'huile ne s'enrichira pas.

18 כָּפָר לְצָדִיק רָשָׁע וְתַחַת יֹשְׁרִים בּוֹגֵד :
 pardon juste méchant et-sous traître
[H6662](#) [H7563](#) [H8478](#) [H3477](#) [H0898](#)

Le méchant est une rançon pour le juste, et le perfide est à la place des hommes intègres.

19 טוֹב שָׁבֶת בְּאַרְצֵי מִדְּבָר מְאֻשָּׁת מְדֻנִּים וּבְכֵסִיל אָדָם וּבְכַעַס :
 bon habiter dans-terre désert de-femme querelle querelle et-irritable et-chagrin
[H3427](#) [H0776](#) [H0802](#) [H4066](#) [H4066](#) [H0120](#) [H3684](#) [H2450](#) [H1104](#)

Mieux vaut habiter dans une terre déserte, qu'avec une femme querelleuse et irritable.

20 אוֹצֵר נַחֲמָד וְשֶׁמֶן בְּנוּהָ חָכָם וּכְסִיל אָדָם יִבְלָעֵנוּ :
 trésor désirer et-huile sage et-insensé homme engloutir
[H0214](#) [H8081](#) [H2450](#) [H3684](#) [H0120](#) [H1104](#)

Il y a un trésor désirable et de l'huile dans la demeure du sage ; mais l'homme insensé les engloutit.

וְכָבוֹד:	צְדָקָה	חַיִּים	יִמְצָא	וְחֶסֶד	צְדָקָה	רָדַף	21
et-gloire	justice	vie	trouver	et-bonté	justice	poursuivre	
H3519	H6666		H4672		H6666	H7291	

Qui poursuit la justice et la bonté trouvera la vie, la justice, et la gloire.

מִבְטָחָהּ:	עֹז	יֵרֵד	חָכָם	עָלָה	גְּבוּרִים	עִיר	22
sa-sécurité-elle	force	et-descendre	sage	monter	fort	ville	
H4009	H5797	H3381	H2450	H5927	H1368		

Le sage monte dans la ville des hommes forts, et abat la force de ce qui en faisait la sécurité.

נַפְשׁוֹ:	מַצְרֹת	שָׁמַר	וּלְשׁוֹנוֹ	פִּי	שָׁמַר	23
son-âme-lui	de-détresse	garder	et-son-langue-lui	son-bouche-lui	garder	
H5315		H8104	H3956	H6310	H8104	

Qui garde sa bouche et sa langue, garde son âme de détresses.

זֶדוֹן:	בְּעִבְרֹת	עוֹשֶׂה	שֵׁמוֹ	לֵץ	יְהִיר	זֶד	24
זֶדוֹן	dans-colère	faire	son-nom-lui	se-moquer	יהיר	זֶד	
H2087	H5678		H8034	H3887	H3093	H2086	

Orgueilleux, arrogant, moqueur, est le nom de celui qui agit avec colère et orgueil.

לַעֲשׂוֹת:	יָדָיו	מֵאָנֹו	כִּי-	תָמִיתָנוּ	עָצֹל	תַּאֲוָת	25
à-faire	son-main-lui	refuser	car	mourir	paresseux	désir	
	H3027	H3985		H4191	H6102	H8378	

Le désir du paresseux le tue, car ses mains refusent de travailler.

יַחֲשֹׁךְ:	וְלֹא	יִתֵּן	וְצָדִיק	תַּאֲוָה	הַתַּאֲוָה	הַיּוֹם	כָּל-	26
retenir	et-ne...pas	donner	et-juste	désir	désirer	le-jour	tout	
H2820	H3808	H5414	H6662	H8378	H0183	H3117	H3605	

Tout le jour il désire avidement ; mais le juste donne et ne retient pas.

יָבִיאוּנוּ:	בְּזִמָּה	כִּי-	אֵף	תּוֹעֵבָה	רָשָׁעִים	זֶבַח	27
venir	dans-plan	car	aussi	abomination	méchant	sacrifice	
H0935	H2154		H0637	H8441	H7563	H2077	

Le sacrifice des méchants est une abomination ; combien plus s'ils l'apportent avec une pensée mauvaise.

יְדַבֵּר:	לְנֶצַח	שׁוֹמֵעַ	וְאִישׁ	יָאֲבֵד	כִּזְבִּים	עֵד-	28
parler	à-perpétuité	écouter	et-homme	périr	mensonge	témoin	
H1696	H5331	H8085	H0376	H0006	H3577	H5707	

Le témoin menteur périra ; mais l'homme qui écoute parlera à toujours.

(יָבִין)	[יָכִין]	וְהוּא	וְיֵשֶׁר	בְּפָנָיו	רָשָׁע	אִישׁ	הָעֹז	29
comprendre	établir	lui-lui	et-droit	dans-son-face-lui	méchant	homme	הָעֹז	
H0995		H1931	H3477	H6440	H7563	H0376	H5810	
					(דְּרָכּוֹ):	[דְּרָכּוֹ]		
					son-chemin-lui	son-chemin-lui		
					H1870	H1870		

L'homme méchant enhardit son visage, mais celui qui est droit règle sa voie.

יְהוָה:	לִפְנֵי	עֵצָה	וְאֵין	תְּבוּנָה	וְאֵין	חֲכָמָה	אֵין
l'Éternel	à-devant	conseil	et-il-n'y-a-pas	intelligence	et-il-n'y-a-pas	sagesse	il-n'y-a-pas
H3068	H5048	H6098	H0369	H8394	H0369	H2451	H0369

30

כ
ך

| Il n'y a point de sagesse, et il n'y a point d'intelligence, et il n'y a point de conseil, en présence de l'Éternel.

הַתְּשׁוּעָה:	וְלִיהוָה	מִלְחָמָה	לְיוֹם	מוֹכֵן	סוֹס
le-עוֹשֶׂתָה	et-l'Éternel	guerre	à-jour	établir	סוס
H8668	H3068	H4421	H3117		

31

| Le cheval est préparé pour le jour de la bataille, mais la délivrance est à l'Éternel.